

# 도박게임 자발적 출입금지 동의서 GAMING SELF-EXCLUSION AGREEMENT

\*영어로 답해주세요

\* Please answer in English

자발적 출입금지가 될 도박장 이름 및 주소

Name and address of Venue to be excluded from:

도박장 이름 (영어로 기재하세요) Venue Name (Print answer in English)	도박장 주소 (영어로 기재하세요) Venue Address (Print answer in English)

자발적 출입금지가 될 기타 도박장 이름 및 주소\* (선택사항)

Name and address of other Venues to be excluded from\* (optional):

도박장 이름 (영어로 기재하세요) Venue Name (Print answer in English)	도박장 주소(영어로 기재하세요) Venue Address (Print answer in English)

\* - 이 도박장들은 각각 자체적인 자발적 출입금지 제도 서비스 제공사를 두고 있기 때문에 본 자발적 출입금지 동의서 또는 기타 다중의 도박장 출입금지를 인정하지 않을 수도 있습니다.

\* - these venues may not recognise this self-exclusion Agreement, or other multi-venue exclusions, because they have their own separate self-exclusion scheme service provider.

이 동의서에 서명함으로써 본인은,

By signing this Agreement, I,

\_\_\_\_\_  
(성명을 영어로 기재하세요 / Print your name in English)

1. 이 동의서에 서명한 날로부터 최소 6개월간 위의 도박장(들)의 도박게임기에서 도박을 하지 않는 것에 동의합니다. 그리고

Agree that I will not play gaming machines at the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement; and

2. 본인은 동의서에 서명한 날로부터 최소 6개월간 위의 도박장(들)의 아래 구역에 출입이 금지되기를 희망합니다. [적합한 네모 칸에 표시하세요]

I wish to be excluded from the following part(s) of the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement [mark one square as appropriate]:

도박게임기가 놓여있는 모든 구역, 또는

Any area where gaming machines are located; OR

도박게임기 또는 기타 다른 도박 시설이 놓여있는 모든 구역, 또는

Any area where gaming machines, or any other gambling facilities, are located; OR

도박장 전구역

The whole Venue.

주의: 귀하는 도박장 전구역에 대한 출입금지를 선택할 수 있습니다. 하지만 도박장이 귀하가 스스로 도박장 전구역에 출입하지 못하게 만들어 줄 수는 없습니다.

**Note: You may choose to be excluded from the entire venue. The Venue cannot make you exclude yourself from the entire venue.**

3. 본인은 도박게임기를 홍보하는 클럽 홍보자료의 수령을 원합니다 / 원하지 않습니다 (둘 중 원치 않는 것을 지우세요) [주의: 호텔은 도박게임기와 관련된 자료를 배포할 수 없습니다]

I do / do not (delete as appropriate) want to receive club promotional material that refers to gaming machines. [Note: Hotels cannot distribute material in relation to gaming machines]

4. 본인의 사진 촬영 및 보관에 동의합니다.

I agree to having my photo taken and stored.

5. 도박장이 본인의 신분을 확인할 목적으로 아래와 같은 개인 정보를 (전자식 또는 기타 다른 방법으로) 수집 및 보관하는 것에 동의합니다.

I agree to having the following personal information collected and stored (either electronically or otherwise) for the purpose of assisting the Venue(s) to identify me:

- 본인의 성명, 성별, 거주지 (주택지 이름, 우편번호, 주), 전화연락처, 생년월일, 사진  
my name, gender, place of residence (suburb, postcode, State), telephone contact, date of birth, and photo.
- 이 정보는 자발적 도박게임 출입금지 동의서 만료 시까지 보관되고, 보안이 유지되며, 본인이 자발적 도박게임 출입금지를 준수할 수 있도록 도박장이 본인을 지원하기 위해서만 이용됩니다. 이 정보는 본 동의서가 만료될 때 파기될 것입니다.  
this information will be stored until my self-exclusion ends, will be kept securely and will only be used by the venue to assist me to comply with my self-exclusion. This information will be destroyed when this Agreement has ended.

6. 도박장이 본인의 개인정보를 상기 지명한 다른 도박장에 제공하는 것에 동의합니다.

I agree to the Venue forwarding the above personal information to the Venues nominated above.

7. 도박장이 위의 개인정보를 문제방지 도박문제 상담사에게 제공하며 해당 상담사가 본인에게 전화로 연락하고 본인이 도박문제를 극복해나가며 도박게임 자발적 출입금지 서약을 준수하도록 돕는 것에 동의합니다 / 동의하지 않습니다 (둘 중 원치 않는 것을 지우세요) (귀하가 전화연락처를 갖고 있지 않거나 후속지원을 위한 연락을 원치 않는 경우 이 항목을 삭제하세요)

I agree / disagree (delete as appropriate) to the Venue forwarding the above personal information to a problem gambling counsellor who will contact me by phone to discuss how I can manage my gambling problem and to assist me in complying with my self-exclusion (DELETE if you have no phone contact or DO NOT WANT TO BE CONTACTED FOR FOLLOW-UP SUPPORT).

**주: 도박 상담사의 상담치료를 받으면 도박문제를 더 잘 극복해나갈 수 있다는 것이 연구 결과로 나타났습니다.**

**NOTE: RESEARCH HAS SHOWN THAT YOU WILL BE BETTER ABLE TO MANAGE YOUR GAMBLING WITH TREATMENT FROM A GAMBLING COUNSELLOR.**

8. 본인은 도박장 직원으로부터 도박이나 상담 또는 상담치료서비스에 대해 서면으로 정보를 제공받았다는 사실을 인정합니다.

I acknowledge that I have been provided with written information about gambling, counselling or treatment services by the Venue's staff.

이 동의서는 법률 문서가 아닙니다. 귀하가 이 동의서를 작성하기 전에 법률 자문을 구할 수는 있지만 반드시 그렇게 하실 필요는 없습니다.

THIS IS NOT A LEGAL DOCUMENT. You may seek legal advice before making this Agreement but you do not have to.

귀하가 스스로 도박게임을 출입금지한 도박장(들)은 귀하의 도박금지를 강제하기 위해 합리적 수단을 이용할 것입니다. 그러나 도박게임 자발적 출입금지 서약을 준수할 의무는 바로 귀하에게 있습니다.

The Venue(s) you have excluded yourself from will use all reasonable means to enforce your exclusion but the ONUS IS ON YOU TO COMPLY WITH YOUR SELF-EXCLUSION.

- '도박게임기 법'은 도박게임 자발적 출입금지 계획 운용에 대한 도박장의 법적 책임의 한계를 정할 수도 있습니다.

The Gaming Machines Act may limit the Venue's(s') legal liability for the operation of a self-exclusion scheme.

- '도박게임기 법'은 귀하가 스스로 금지를 요청한 구역(들)에 (도박장(들) 전구역을 포함할 수도 있음) 귀하가 출입하거나 머무는 것을 막기 위해 상황에 따라 도박장(들)이 합리적인 물리적 힘을 사용하도록 허용하고 있습니다.

The Gaming Machines Act allows the Venue(s) to use force that is reasonable in the circumstances to prevent you from entering or remaining in the area(s) you have asked to be excluded from (which may include the entire Venue(s)).

본인은 이 동의서와 도박게임 자발적 출입금지 만료에 대한 정보를 읽었습니다. 본인은 모든 조항의 준수에 동의하며 위에서 언급한 개인정보의 이용을 허락합니다.

I HAVE READ THIS AGREEMENT AND THE INFORMATION ON ENDING SELF-EXCLUSION. I AGREE TO COMPLY WITH ALL CONDITIONS AND CONSENT TO THE USE OF MY PERSONAL INFORMATION AS INDICATED ABOVE.

\* 영어로 답하세요

\* Please answer in English

일시:

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

당사자 서명

Participant's signature: \_\_\_\_\_

성명 기재

Print name: \_\_\_\_\_

주소

Address: \_\_\_\_\_

도박장 공식 대리인 서명

Signature of authorised representative of Venue: \_\_\_\_\_

성명 기재

Print name: \_\_\_\_\_

직위

Position: \_\_\_\_\_

도박장 이름

Name of Venue: \_\_\_\_\_

일시

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_



여기에 사진을 붙이세요

Place photo here

도박게임 자발적 출입금지 만료

**ENDING YOUR SELF-EXCLUSION**

- 최소 6 개월 동안은 도박게임 자발적 출입금지를 만료시킬 수 없습니다.  
You cannot end your self-exclusion for at least 6 months.
- 도박게임 자발적 출입금지가 만료된 후에 귀하의 신분확인을 위해 사용되는 모든 개인정보는 삭제 / 파기될 것입니다.  
After your self-exclusion has ended, all personal information that can be used to identify you will be deleted/destroyed.

본인은 본 도박게임 자발적 출입금지 동의서가 다음 시기에 만료되길 원합니다.

I want this self-exclusion Agreement to end:

최소 기간인 6 개월 후에 자동적으로 만료, 또는

Automatically at the end of the minimum 6-month period; OR

\_\_\_ 개월 후에 자동적으로 만료 [개월수 기입 - 36 개월(즉, 3 년) 이내], 또는

Automatically after \_\_\_\_\_ months [enter number of months – no more than 36 months (i.e. 3 years)]; OR

최소 금지기간 6 개월이 끝나고 본인이 본 동의서 서명일 기준으로 3 년 이내에 “도박게임 자발적 출입금지 만료 서식” (첨부 A)을 작성할 때.

When I complete an “End of Self-Exclusion Form” (Attachment A) at the end of the minimum 6-month exclusion period, but no longer than 3 years from the day I sign this Agreement.

**도박장이 이용하는 상담서비스 연락처 (도박장이 기입)**

**CONTACT DETAILS OF COUNSELLING SERVICE USED BY VENUE**  
(to be added by venue)

영어로 답하세요

\* Please answer in English

서비스 이름:

Service Name: \_\_\_\_\_

주소:

Address: \_\_\_\_\_

전화:

Phone: \_\_\_\_\_

## 도박게임 자발적 출입금지 만료 서식 END OF SELF-EXCLUSION FORM

**\*영어로 답하세요**  
Please answer in English

본인, \_\_\_\_\_ 는/은, 자발적 도박게임 금지 동의서에 아래와 같이 서명하였습니다  
I, \_\_\_\_\_ signed a Self-Exclusion Agreement at  
(성명을 기재하세요/Print name)

\_\_\_\_\_ on \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_.  
(도박장 이름/Name of venue) (일시/Date)

본인의 도박게임 자발적 출입금지를 다음 일시에 만료시키고자 합니다.  
I want to end my self-exclusion from \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_.  
(일시/Date)

**당사자 서명**  
Participant to sign: \_\_\_\_\_

**주소**  
Address: \_\_\_\_\_

**일시**  
Date: \_\_\_\_\_

(도박장 공식 대리인 서명)

Signature of authorised representative of Venue: \_\_\_\_\_

**성명 기재:** \_\_\_\_\_ **직위:** \_\_\_\_\_  
Print name: \_\_\_\_\_ Position: \_\_\_\_\_

**도박장 이름**  
Name of Venue: \_\_\_\_\_

**주의:**  
**NOTE:**

- 당사자들은 도박게임 자발적 출입금지 동의서를 만료시키기 전에 동의서 만료가 적절한지 여부에 대한 조언을 받도록 도박문제 상담사와의 상담을 권고 받습니다.  
Participants are advised to consult a gambling counsellor before ending their Self-Exclusion Agreement, to get advice on whether or not it is appropriate to end the Agreement.
- 본 “도박게임 자발적 출입금지 만료 서식”은 관련된 도박게임 자발적 출입금지 동의서 개시일로부터 6개월 이내에는 효력을 가질 수 없습니다.  
This “End of Self-Exclusion Form” cannot take effect within 6 months of the commencement of the Self-Exclusion Agreement to which it relates.
- 본 도박장은 본 “도박게임 자발적 출입금지 만료 서식”의 세부사항을 당사자가 서명한 도박게임 자발적 출입금지 동의서에 포함된 기타 도박장(들)에 송부할 의무가 있습니다.  
This Venue undertakes to send the details of this “End of Self-Exclusion Form” to the other Venue(s) covered by the Self-Exclusion Agreement signed by the participant.